

# CORREO DE ESPAÑA

SEMANARIO DE LA COLONIA ESPAÑOLA

DIRECTOR  
MARIANO ALVAREZ MELGAR

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Un mes . . . . . 1-00  
Trimestre . . . . . 2-50  
Año . . . . . 9-00

Comunicados y Avisos, CONVENCIONAL

Dirección telegráfica: MELGAR

La correspondencia al Administrador,  
Don DIEGO POVEDANO, Apartado 220

Oficina de Administración:  
Centro Español

XX

*Covadonga*

Las montañas han sido siempre el último baluarte de la independencia y libertad. Cuando las poblaciones del llano y de la costa no han podido resistir el empuje de pueblos invasores, los hombres fuertes y enérgicos, resueltos a pelear hasta la muerte, se refugian en las alturas, y, parapetados en riscos y breñas, oponen al conquistador fiera y tenaz resistencia. Vascos, cántabros y astures se distinguieron siempre por su indómito carácter, enemigo de todo yugo extranjero. Augusto era dueño del mundo y aún no había podido someter la Cantabria. Dominaba en León el poderoso Leovigildo, y todavía su vencedora espada no alcanzó á los astures trasmontanos que, hasta bien entrado el siglo VII, reinando Sisebuto, no rindieron parias al monarca godo, continuando en el aislamiento de sus bosques, en frecuentes alzamientos, mal unidos á sus dominadores. Pero, conquistada la península por los árabes, el peligro común heredó los diversos elementos hispano-romanos, y, borrando antagonismos de clases, razas y provincias, inspiró á todos el unánime deseo de recobrar la patria que acababan de perder.

Un pueblo belicoso, conocido con las varias denominaciones de *Musulmanes*, *Mahometanos*, *Sarracenos*, *Islamitas* y *Arabes*, partiendo de la Arabia central, en el siglo VII, á impulso del espíritu religioso y conquistador que le inspiró el creador de su nacionalidad, Mahoma, se extendió por

Siria, Persia, Egipto y Al-Magreb, sugetando comarcas tan extensas á su dominio ó dependencia.

El estrecho de Gibraltar les detuvo un tiempo en sus rápidas correrías; pero, el estado interior de la monarquía visigoda, les facilitó el paso y la conquista de España. Forma de gobierno electiva en que el

en este momento nos interesa, diremos brevemente que, el domingo 19 de julio de 711, don Rodrigo, con 25,000 hombres, se dirigió contra los invasores, encontrándose ambos ejércitos á orillas del lago de la Janda, entre Medina Sidonia y Vejer de la Frontera, (provincia de Cádiz), en el que desemboca el río Bar-

Durante la guerra y la conquista, el pueblo islamita, que más adelante, en la época del Califato de Córdoba, había de implantar brillante aunque superficial cultura, dió pruebas de terrible ferocidad y ensañamiento con los vencidos. El Pacense, casi contemporáneo de la invasión, y más tarde el Arzobispo don Rodrigo, y la *Crónica general*, hablan de ciudades incendiadas, templos profanados, nobles puestos en cruz, gente pasada á cuchillo, niños estrellados contra las piedras, vírgenes y esposas reservadas para la deshonra, la tierra yerma de vida, húmeda de llanto, inficionada de sangre, huérfana de hijos, cautiva de extraños y atónita con la catástrofe improvisa.

Dueños los árabes de Córdoba, por sorpresa, de Sevilla y Mérida, por fuerza de armas, de Toledo, por traición, de Zaragoza, Amaya y León, por hambre, tras riguroso cerco, á cada ciudad conquistada de la Bética, de la Lusitania ó de la Celtiberia, millares de gentes, nobles, plebeyos, guerreros, sacerdotes, hombres, mujeres, ancianos y niños, cuantos podían escapar al furor agareno, afluían á la cordillera del Norte de España, buscando amparo en las asperas de la sierra. En Asturias se inició la resistencia contra los invasores; los restos de los ejércitos vencidos, patricios y obispos nombraron Rey á don Pelayo, dignatario en la corte de don Rodrigo, hijo de Favila, Duque de Cantabria, con lo cual no se interrumpía la línea de monarcas visigodos. Mientras don Pelayo organizaba sus fuerzas, se retiró á los montes

MONUMENTOS ARQUITECTÓNICOS DE ESPAÑA



Covadonga

poder supremo se hallaba periódicamente al alcance de pretendientes ambiciosos, y á sus intrigas, luchas y guerras para lograrlo, los mismos hijos de Witiza pidieron el auxilio de los árabes que, como siempre sucede, se convirtieron en dominadores.

Son bien conocidos los hechos que originaron la caída de aquella, así como las leyendas y tradiciones, más ó menos fabulosas, sobre el Rey don Rodrigo, Florinda ó la Cava, el Conde don Julián, don Oppas y otras relativas á un acontecimiento histórico de tan inmensa trascendencia.

Limitándonos á lo que

bate, que, por llamarse en árabe, Guadabeca, ha hecho creer que la batalla se dió cerca del río Guadalete. Don Rodrigo, vencedor al principio del combate, quedó derrotado por la defeción de una parte del ejército visigodo, sobornado por amigos y parientes de Achila. El Rey, con algunos jefes y soldados, pudo huir, y, refugiándose en Mérida, continuó la resistencia; después, en la Sierra de Francia, provincia de Salamanca, y, por último, en la de Toledo, donde, en setiembre de 713, se dió una batalla cerca de Segoyuela, en la cual se cree que muriera el Rey visigodo.

llamados Picos de Europa, no pudiendo oponerse á los musulmanes que llegaron hasta Gijón, donde quedó como Gobernador Othman-ben-Abu-Neza, llamado en las crónicas, Munuza.

La política del emir Abdelaziz, fué benigna con los cristianos, y parece que entre ambos pueblos existieron, al principio, buenas relaciones; pero éstas se alteraron en tiempo del gobernador Alhor. En 718, un ejército al mando de Alcamán, penetra en Asturias para dominar la insurrección capitaneada por Don Pelayo, y se interna en las angosturas de los barrancos, especialmente en un desfiladero más estrecho y selvático que ningún otro que existe á la salida de Cánicas (hoy Cangas de Onís). Trunca el paso de este sombrío valle, una enorme cortadura de la roca, de 128 pies de elevación, en cuyo centro y á notable altura, se abre anchurosa cueva donde se refugió Pelayo con un puñado de valientes. Allí se dió la célebre *batalla de Covadonga*, triunfo completo del ejército cristiano que aniquiló enteramente á las tropas de Alcamán. Apañadas éstas en la profunda cañada y embarazándose con su misma caballería, eran acribilladas por el frente del combate y aplastadas en los flancos con los enormes peñascos que, desde las alturas, les arrojaban los defensores del territorio patrio. Las flechas que los musulmanes disparaban contra los que se resguardaban en las rocas, les herían de rebote. Una violenta tempestad y torrentes de agua desprendidos de las montañas, completaron la

ruina de los árabes. La pérdida de los sarracenos, según los antiguos cronistas, fue de 124,000 combatientes, cifra exagerada evidentemente y que puede limitarse á la de 20 á 30 mil hombres.

Desde las montañas hasta el mar y del Deva al Eo, recobró Asturias su libertad, y este primer triunfo de los soldados cristianos inició el período de la Reconquista y de la lucha secular que habría de terminar, ante las murallas de Granada, el día 2 de enero de 1492. Covadonga, cuna, puede decirse, de nuestra nacionalidad, es un lugar de gloriosos recuerdos y de heroicas acciones, querido y respetado por los buenos españoles que á ella se dirigen en constante peregrinaje, asociando las venerandas ideas de patria y religión.

FERNANDO DE GRANADA

(Continuará)

## Crónica literaria

### NO MAS VOCEROS

#### «VOZ Y VOTO»

Alguien me dice, *aquí no más*, «si es que me he vuelto modernista»... Sin duda por haber defendido, hasta cierto punto, del rigor *valmalista* al buen viejo Valenzuela, el cual no es ácrata literario, aunque piense libremente y guste de toda novedad aceptable y de todo tiempo.

«Hombré»—tengo de contestar en lengua *tica*—«no creás»... Bien se me alcanza que ya es época de *revirement* estético, y para *revirer de bord*; pero también «sabés vos» aquello de «á la vejez *virgüelas*?... aunque sean locas, como son las del modernismo?»

Y dejando esa jerigonza de arcaísmo inconsciente, así como el preguntar á lo francés, en nuestra lengua sin formas interrogativas iniciales—como la

francesa que neciamente remedan por ahí los que apenas saben de ella otra cosa—, hablemos puro castellano, claro y moderno, aunque no luzca mayores prendas académicas.

Trátase ahora de un señor *de Carricarte*, «cubano ilustre», dice *de Valmala*, y agrega «que siente cierta comezón por saber á qué altura de modernismo se halla la Perla de las Antillas».

Pero esa «altura» ya se conocía, por lo que el erudito colombiano deja medir, en sus citas y observaciones acerca de Márquez Sterling, Hernández Catá y Rodríguez Embil, juicioso, torpe y remilgado, respectivamente, conocidos cubanos todos tres.

Con todo «por mucho trigo nunca es mal año», dice *de Valmala*: «El señor Carricarte es un literato que no tiene *pose*, discurre naturalmente y con desembarazo, no exento de originalidad, sabe decir las cosas con llaneza y con gracia, pero... paga, al fin, tributo á los barateros del modernismo».

Pues si escribe «con gracia y llaneza»; si tiene «originalidad sin *pose*»; si «discurre naturalmente y con desembarazo», claro está que no es modernista: por más tributo que pague, en ideas nuevas libremente contadas, á esos «barateros» del juego literario.

Niega Carricarte que el modernismo sea escuela ni cosa que lo valga, puesto que «desdeña toda regla, fustiga á todos los imitadores y sólo exige «personalidad, temperamento y originalidad». Y esto, que parece verdad en toda viva imitación de la naturaleza, en toda creación artística, quiero decir, no puede caracterizar al modernismo de que se trata, que sólo es «anarquía absoluta», como sostiene nuestro crítico, con varios de los propios voceros, según queda indicado. «Así lo proclama Darío, así lo dice Machado, así lo pregonan los más avanzados corifeos de la *troupe* nueva; luego el modernismo es el desquiciamiento en el orden literario, como es el anarquismo el desquiciamiento en el orden social».

Así pretende corregir el *de Valmala* al *de Carricarte*; pero éste, moderno, que no moder-

nista, bien leído, viene á decir lo propio que nos dice aquél, aunque por estilo distinto, y con cierta tolerancia de ideas que me parece de buen tono. En lo que de cierto convienen, es en que, «teniendo por bandera la rebelión, en todos los órdenes, modernistas hay aprisionados en ciertas ideas, y esclavos de un estilo amanerado y empalagoso que ahoga toda independencia».

Donde parece contradictorio el eximio cubano, es en decir que, en su concepto, «el modernismo no tiene propiamente definición»... Y, á poco, «no es cierto que sea algo indefinible, sino que es tan comprensivo que se hace preciso recurrir á una complicada serie de circumloquios para expresar, no la idea, sino la multitud de ideas que envuelve el modernismo».

Sólo que, siendo eso «la anarquía en todo y la rebelión contra todo», queda lógicamente definido ese «algo indefinible» diciendo que es y consiste—literariamente—en pensar sin lógica para escribir sin gramática.

Por cierto que algo así hace pensar, no solamente el vocerío de *Valmala*, que ya nos tiene fastidiados, sino un buen artículo de no sé qué periódico del Sur, donde se trata de críticos severos y críticos condescendientes, con respecto y en relación á la juventud literaria y su educación intelectual.

Buenas observaciones, vista clarísima de hechos palpables en la prensa periódica, en los ensayos y hasta en libros de reciente publicación, ponen al aludido articulista en el caso de aconsejar á la juventud hispano-americana mayor trabajo en cultivar sus talentos, más honda penetración de las cosas y, en suma, serio estudio de sí misma y del mundo exterior, de la naturaleza y del espíritu, para que libremente pueda escribir obras dignas de leerse y de ser conservadas, en vez de las idulsas producciones con que suelen alardear de un «arte nuevo», que no es cosa nueva ni arte de ningún tiempo, sino monstruoso aborto de concepciones imperfectas.

Y viniendo más cerca, y con lástima de torpes imitaciones, bien puede ver todo lector de novedades la enorme diferencia,

## NOVEDADES

ARTICULOS PARA HOMBRES

CAPAS Y PONCHOS DE HULE  
PARA CABALLEROS, SEÑORAS Y NIÑOS

## ALMACÉN ROMERO

PARAGUAS Y AHULADOS

ESPECIALIDAD EN CALZADO Á LA MEDIDA

PRECIOS FIJOS

## Línea Hamburguesa Americana

SERVICIO ATLAS

Nuevo Itinerario para Febrero, Marzo y Abril

Prinz Joachim.....	1º Febrero	Siberia.....	22 Marzo
Sarnia .....	8 >	Prinz Joachim.....	29 >
Prinz August Wilhelm	15 >	Sarnia .....	5 Abril
Siberia.....	22 >	Prinz August Wilhelm	12 >
Prinz Joachim.....	1º Marzo	Siberia.....	19 >
Sarnia .....	8 >	Prinz Joachim.....	26 >
Prinz August Wilhelm	15 >		

Hay vapores cada quince días para Colón y Jamaica.

Todos los vapores tienen Médico y Camareras.

Para más detalles diríjanse á la Agencia en San José ó Limón

JOHN M. KEITH, Agente general.

San José, Enero de 1909.

«de polo á polo», que media entre una deliciosa página de Ruskin, por ejemplo,—compenetrada de arte y ciencias novísimas y de la más profunda filosofía—y cualquier boba imitación gongorina del pornógrafo aristocrático Valle Inclán, refinado imitador, á su vez, de italianos y españoles viejísimos que escribieron de amores... con la infantil ingenuidad de curas viejos y desocupados, en la pagana Roma del siglo décimo sexto.

Hay, pues, sin duda, dos modernas modalidades, como dicen los del llamado *arte nuevo*—acaso sin saber lo que se pescan—: la seria, espiritual y de profunda ciencia, envuelta en poesía divina, donde alcanzan los genios estudiosos que yo admiro, y la repugnante del simio literario, que se cree gente de pro en todo lo cognoscible y algunas cosas más, á fuerza de eructar lecturas mal digeridas... en medio de otros macacos menos sabios que, naturalmente, le admiran.

Y esa segunda modalidad, ó digase modernismo huero y de mala ley, entiende—y declara—quien esto escribe, que es lo censurable en buena crítica literaria; sin mezclarse ó penetrar en otras esferas de la personalidad censurada: puesto que se dan buenos escritores, y malos, entre liberales y conservadores, cosa que no parece cierta para el señor de *Valmala*. Por eso no puedo seguirle en todo; ni aprobar del todo su crítica, por más respetable que me sea su buena fe.

VAL. F. FERRAZ

#### NOTA

Como relacionado con mis ligeras notas acerca de *Los Voceros del Modernismo*, copio de *La España Moderna* los párrafos siguientes, que acaso puedan servir también de introducción á otras notas más sobre el particular.—V. F. F.

### Crítica

LA DEFORMACIÓN DEL CASTELLANO EN AMÉRICA.—Es realmente un dolor lo que sucede con el castellano en América. Y no se trata aquí de la cuestión de la introducción en

# Imperial Hotel

Comida-Concierto los Jueves y Domingos

EXCELENTE COCINA Y BUENA MUSICA

nuestro idioma de *americanismos* propiamente dichos, ya se llamen *nahuatlismos*, ya *paraguayismos*, etc., pues esa introducción es legítima y plausible, y lejos de oponernos á ella, debemos abrir amorosamente los brazos para recibir en castellano cuantos términos, *castellanizados*, nos suministren las lenguas indígenas, ya para expresar seres desconocidos en España, ya para señalar variantes y matices que carezcan en castellano de expresión adecuada; todo eso contribuye á enriquecer *nuestro* léxico, el léxico que los de aquende y allende el Atlántico hemos recibido en herencia, y por cuya conservación, limpieza y aumento todos debemos mirar con el mismo interés, con el mismo celo, con el mismo amor.

Lo intolerable es la deformación del castellano por la introducción de galicismos, anglicismos, alemanismos y solecismos de todo género, vicio corriente en la Península misma, como cien veces hemos tenido ocasión de ver, y que en las Repúblicas de Sur-América llega á extremos increíbles. Aquí y allí tenemos la manía de nutrirnos de lecturas extranjeras y sobre todo de malas traducciones, y de aquí las atrocidades que se cometen con nuestra pobre lengua, digna de mayor respeto. El purismo no consiste en mantener intacto el léxico, pues todo léxico de lengua viva ha de ser movable y flexible si no quiere petrificarse y perecer; pero una cosa es el crecimiento y desarrollo natural de una lengua, como el de un individuo, dentro de sus facultades y en armonía con sus proporciones, sus elementos constitutivos y su desenvolvimiento normal, y otra el crecimiento anormal, enfermizo y deformador por medio de diviosos y de jorobas, de excrescencias y de abotargamientos que le desfigurán y estropean.

La misma literatura oficial, que en ninguna parte se distingue por su corrección, da en América la medida de lo que allí se hace con el castellano. No tomemos un decreto cualquiera ni una circular de cualquier ministerio; cojamos nada menos que una Constitución, la ley fundamental de cualquiera de los Estados sur-americanos, ley elaborada en las Cámaras con todo detenimiento, y sujeta á todas las intervenciones y correcciones posibles, y veamos lo mal parado que sale el castellano de las pecadoras manos de aquellos legisladores. Ahí está, por

ejemplo, la Constitución de Colombia. Recorrámosla por encima y analicemos su redacción:

«Vista la aprobación que *impartieron* las municipalidades de Colombia á las bases de la Constitución». ¡Impartieron! ¿De donde sale ese terminacho? ¿qué quiere decir eso? Si quiere decir *dieron* ó *otorgaron* ó *concedieron*, ¿por qué no se dice? ¿Qué falta nos hace ese *impartir*, que no tiene sentido ninguno, ni responde á ninguna necesidad?

«Cuando de la aplicación de una ley *expedida* por motivos de utilidad pública». (Art. 31). ¿Qué es eso de *expedir* una ley? ¿Se expiden acaso las leyes como se expide una mercancía cualquiera? Si podemos decir «una ley *dictada* ó *promulgada*», etcétera, ¿por qué hemos de decir *expedida*? Cada palabra debe reservarse para la expresión del matiz más adecuado que en cada frase quiera darse al pensamiento. Obrar de otro modo es empobrecer ó embarrullar la lengua.

«*Son prohibidas* las juntas políticas populares de carácter permanente». (Art. 47). ¿No sería más castizo decir: «*quedan prohibidas*» ó «*están prohibidas*», ó «*se prohíben*» que «*son prohibidas*»? Claro es que en definitiva es lo mismo. Pero ya que en castellano tenemos medios y recursos para marcar los diversos valores del *être* francés, ¿por qué hemos de emplear nuestro *ser* en equivalencia de nuestro *estar*? El francés, más pobre de recursos en este caso, tiene que decir *être*, lo mismo con *méchant* para expresar *ser malo*, que con *malade* para expresar *estar malo*; pero nosotros no, nosotros podemos matizar perfectamente estas expresiones, y no hay para qué empobrecernos cuando somos ricos. Cuando se prohíbe una cosa, se dice que esa cosa *está prohibida* y no que *es prohibida*. Lo mismo que esto es lo de «es permitido formar compañías», que dice el mismo artículo de la Constitución. ¿No es preferible decir: «se permite» ó «está permitido»?

«Las Cámaras se abrirán y *clausurarán* pública y simultáneamente». (Artículo 69). ¿Por qué *clausurarán*? No es más sencillo y adecuado *cerrarán*? Ese *clausurarán* parece cosa de un paleta pseudo-instruido, que se las quiere hechar de fino y que estimo poco altisonante *cerrar*, *Clausura* es sinónimo de *cierre*, pero es un cierre especial que no puede aplicarse á todos los casos. De *clau-*

*sura* puede sacarse *clausurar*, como de *censura* sale *censurar*; pero ninguna falta hace esa expresión, como no fuera para darle el sentido especial que tiene *clausura* como variante de *cierre*. Déjense los colombianos de *clausurar* sus Cámaras y contentense con *cerrarlas*, que no es poco.

«Toda reunión de los miembros del Congreso que con la mira de ejercer el Poder legislativo se efectúe fuera de las condiciones constitucionales será ilegal; los *actos* que *expidan* nulos». (Art. 75). Otro desdichado empleo de *expedir*, más desdichado que el criticado anteriormente. ¿Qué es eso de *expedir* *actos*? Los *actos* se ejecutan, se realizan, se llevan á cabo, pero no se *expiden*. Ese repetido empleo de *expedir* fuera de lugar, revela una pobreza de recursos realmente inexplicable.

«Si las Cámaras se pusieren en *receso* dentro de dichos términos». (Art. 86). ¿Qué quieren decir con ese *palabro* los legisladores colombianos? Por el contexto parece que su propósito es indicar que «si las Cámaras se *cerraran* dentro de dichos términos»; pero si es así, ¿por qué no lo dicen y lo entenderíamos todos? ¿O es que allí legislan para que no se entienda lo legislado? *Receso* es un término técnico astronómico que indica el apartamiento del sol del Ecuador, y en consonancia con este significado, da la Academia á *receso* el sentido de «separación, apartamiento, desvío», ninguno de los cuales viene bien al caso de que se trata, y aunque vinieran, no tendría justificación el empleo de semejante palabra, casi totalmente desusada y de todo punto innecesaria para expresar lo que se quiere decir, habiendo otras más pertinentes y adecuadas.

«Los senadores (art. 95) durarán seis años». ¡Pobres senadores! Esto realmente no está mal; pero bien podrían haber buscado un modo de decir algo menos duro, para que no resultara la expresión tan brutal. Si lo de *clausurar* es cosa de paleta redicho, esto otro parece cosa de los tiempos prehistóricos, cuando las lenguas carecen de flexibilidad para la expresión del pensamiento.

«El Senado podrá *cometer* la instrucción de los procesos á una Comisión de seno». (Art. 97). ¡Cometer á una comisión!

¡Qué lujo de expresiones! Claro es que una comisión es *comisión* porque se la *comete* algo; pero el verbo *cometer* apenas se emplea en castellano en el sentido de su derivado *comisión*, y aunque se empleara por gusto de usar un arcaísmo, no debería emplearse en este caso concreto por lo mismo que se habla de *comisión*. El Senado «podrá *encomendar* ó *encargar* de la instrucción de los procesos á una Comisión», estaría mejor dicho.

Entre las atribuciones de la Cámara de representantes está (artículo 102) la de examinar y *fenecer* definitivamente la cuenta general de

## Antonio Portuguez Gerardo Rovira

Adornista marmolista

Escultor cementor

Ofrecen al público los trabajos siguientes:

Trabajos de Marmolería, Cantería y Cemento armado, Altares, Bañeras, Fregaderas, Macetas, Pilas, Pilas bautismales ó para agua bendita, Planos para edificios y mausoleos. Talla en yeso y madera. Tienen un variado surtido de trabajos para los días de finados.

Antes de visitar otro taller, se suplica consultar nuestros precios y no dudamos que quedarán satisfechos.

Avenida 10ª y calle 14 Sur (LAS PILAS) • Apartado Nos. 369 y 402

## LA MASCOTA

CALLE DE LA ESTACION

Gran surtido de abarrotes y géneros

PAGÉS & CAÑAS

Este antiguo almacén, recientemente ensanchado y mejorado, ofrece á los detallistas

GRANDES VENTAJAS EN SUS COMPRAS



Tesoro. Esto de *fenecer* una cuenta, si no quiere decir *matar*, no sabemos qué cosa sea, empujando el verbo con carácter transitivo; y *fenecer definitivamente*, si no es *morirse de veras*, tampoco entendemos lo que pueda ser. Pero si es eso, el empleo de *fenecer* en ese caso supone que no siempre se *fenece definitivamente* y que se puede *fenecer* de otro modo, y eso sí que ya no lo entendemos. En castellano el que *fenece*, *fenece*, y si es cristiano se le canta el *gorigori*; ni se puede *fenecer* á otro ni nadie *fenece* nada, aunque todo *fenece* y todos *fenecen* cuando les llega la hora.

Y *fenezca* aquí, puesto que de *fenecer* hablamos, esta crítica, pues si fuéramos á poner reparos gramaticales á toda la Constitución, necesitaríamos mucho más espacio del que disponemos. Conste únicamente que hemos elegido, como muestra de la deformación del castellano, un documento de tanta importancia como una Constitución, y que no es ésta de las peor redactadas. ¿No es lástima que tales cosas ocurran, cuando con un poquito de cuidado sería tan fácil evitarlas? Precisamente, por lo mucho que queremos á nuestros hermanos de América y por el grandísimo interés que nos inspira su desarrollo y su cultura, nos duele que incurran en tales descuidos y que no presten al uso acertado de un instrumento tan maravilloso como nuestra lengua común, la atención y los cuidados que requiere, para seguir siendo lo que siempre ha sido en buenas manos.

## Los mercados del dinero

Ligero encarecimiento del dinero.—Riesgos de elevación del tipo del descuento en Inglaterra.—Probabilidades de la vuelta á la normalidad.—Los principales mercados: Londres, París, Berlín y Nueva York.—Cambios.

En la semana última se ha producido cierto encarecimiento del dinero, si bien no ha llegado á revestir proporciones que hayan producido anomalía en los principales mercados.

Aparte de que el alza no ha sido grande, ha de tenerse presente que el fenómeno es normal en la época presente todos los años y dura hasta fin de mes, y nada tendría de particular que si París continúa acaparando todo el oro en barras que llega al mercado, el Banco de Inglaterra se viera en el caso de elevar al 3% la tasa oficial del descuento.

No hay indicios, por ahora, de que esta medida sea de todo punto indispensable; pero si esta eventualidad se produjera, el mercado de Londres no habría de verse afectado mucho ni por mucho tiempo por ella, pues ya se sabe que pasados los vencimientos de 31 de diciembre, el dinero ha de volver á mostrarse abundante y poco exigente y se impondría la reducción de aquel tipo al 2½ y tal vez al 2%.

Una de las principales causas del encarecimiento del dinero en Londres, ha sido la inmovilización de capitales por los banqueros, que por consecuencia de ella se han visto obligados á solicitar del Banco anticipos por más de tres millones de libras, cantidad que en el término máximo de ocho días ha de volver á sus cajas.

La situación especial de los principales mercados es la siguiente:

En el de Londres, las demandas del dinero han sido poco importantes y las disponibilidades más que suficientes; de suerte que para los préstamos al día se ha pagado de 1 y ¾ á 2 %, y esta última cantidad, por préstamos á ocho días. El descuento extrabancario ha estado fácil á los siguientes tipos: 2 y ¾ por las letras á dos y tres meses, y 2 y ¼ por los vencimientos de cuatro y seis meses.

El último balance del Banco de Inglaterra acusa una situación bastante mediana. La reserva ha disminuido en 1.415,347 libras, y su proporción con las exigibilidades en 0'42 %, siendo de 48'50 % contra 44'02 en igual semana del año anterior, cuando la reserva era de 21.909,190 libras; hoyes de 24.086.017.

En el de París ha seguido reinando la habitual abundancia y baratura; los préstamos al día se han concertado á razón de 1 %, y el descuento extrabancario no ha excedido del 2 % durante la semana.

El último balance del Banco de Francia ofrece un aumento de 103 millones en la cartera y otro de once en los anticipos sobre títulos. La cuenta corriente del Tesoro ha disminuído en 50 millones, y las de particulares, en 75. La circulación fiduciaria ha aumentado en 159 millones, alcanzando un total de 5,046 millones, y el encaje metálico en 18, de ellos 15 y ½ en oro.

En el de Berlín se obtiene fácilmente dinero por préstamos á la vista, pagando por él un 2½ %. La Seehandlung cobra este mismo tipo por anticipos hasta 24 del corriente, y el 3¼ % por los préstamos hasta fin de enero.

El descuento extrabancario se opera á razón de 2 y ¾ %.

La cartera del «Reichsbank» ofrece un aumento de 28.790,000 marcos respecto al balance de la semana anterior; el encaje metálico ha disminuído en marcos 11.630,000 y la circulación fiduciaria ha aumentado en 58.150,000.

En el de Nueva York se ha producido un cierto encarecimiento del dinero para préstamos al día, pasando el tipo de ellos del dos por ciento y llegando á ser en ocasiones del tres por ciento.

El cambio sobre Londres sigue con tendencia sobre el alza, alrededor de 4.84.65.

El balance de los Bancos asociados no ofrece nada digno de particular mención. Las únicas diferencias

que se aprecian son el aumento en préstamos y descuentos, la disminución de los depósitos y en la reserva, que se armonizan perfectamente con la tensión observada.

Los últimos cambios de Londres han sido aproximadamente: sobre París, 25'27 y ½, y sobre las principales plazas del Extremo Oriente, en valores á la vista, los siguientes; Bombay, 1'3 y 29'32; Calcuta, 1'3 y ¾; Hong-Kong, 1'8 y ¾; Sanghai, 2'3 y 1/16; Singapur, 2'3 y 13/16 y Yokohama, 2'0 y ¾.

En París, el cheque sobre Londres ha valido, 25'13; sobre Berlín, 122¾ y sobre Nueva York, 517, y el papel largo, 25'12 y ½, 123 y ¾ y 516 respectivamente, con descuentos de 2½, 4 y 6 % para cada una de estas plazas.

(De «El Economista» de Madrid—12 Dicbre.—08.)

## Lotería de Navidad

sorteada en Madrid el 22 diciembre último

Números premiados	Valor del premio	Lugar de la venta
35,819	Pesetas: 6.000,000	Bilbao
30,628	> 3.000,000	Alicante
32,069	> 2.000,000	Barcelona
13,882	> 1.000,000	Alicante
35,307	> 500,000	Villarreal
13,322	> 250,000	Huelva
26,255	> 100,000	Madrid
38,107	> 100,000	Málaga
27,404	> 100,000	Madrid
7,113	> 90,000	Madrid
23,483	> 90,000	Madrid
42,764	> 90,000	Madrid
30,806	> 80,000	Barcelona
20,604	> 80,000	Barcelona
29,480	> 80,000	Madrid
7,232	> 70,000	Madrid
13,511	> 70,000	Madrid
21,933	> 70,000	Madrid
9,071	> 60,000	Sevilla
39,076	> 60,000	Barcelona
43,007	> 60,000	Barcelona
1,328	> 50,000	Madrid
34,701	> 50,000	Madrid
39,782	> 50,000	Linares
40,050	> 40,000	Barcelona
44,704	> 40,000	Madrid
2,277	> 40,000	Cádiz
9,748	> 25,000	Madrid
3,778	> 25,000	La Unión
29,707	> 25,000	Madrid
2,670	> 25,000	Madrid
12,787	> 25,000	Madrid
564	> 25,000	Barcelona
32,001	> 25,000	La Coruña
10,640	> 25,000	Barcelona
27,078	> 25,000	Barcelona
45,436	> 25,000	Barcelona
32,952	> 25,000	Valencia
45,338	> 25,000	Barcelona
29,908	> 25,000	Madrid
5,744	> 25,000	Huelva
43,914	> 25,000	Oviedo
33,268	> 25,000	Barcelona
24,140	> 25,000	Barcelona
28,525	> 25,000	Madrid
7,040	> 25,000	Barcelona

Hay además 1,864 números premiados con 5,000 pesetas que no reproducimos por su gran extensión.

Los números anterior y posterior al premiado con el mayor, tienen también premio de 30,000 pesetas cada uno. Los anterior y posterior al del 2º, 25,000 pesetas cada uno. Los anterior y posterior al del 3º, 20,000 pesetas cada uno. Los anterior y posterior al del 4º, 16,000 pesetas cada uno. Los anterior y posterior al del 5º, 13,000 pesetas cada uno; y los anterior y posterior al del 6º, 10,800 pesetas cada uno.

Todos los números comprendidos dentro de la centena de los favorecidos con los premios 1º, 2º, 3º, 4º, 5º y 6º, tienen también premio de 5,000 pesetas. Los terminados en 9, última cifra del premio mayor, tienen reintegro.

Número de billetes, 46,000, á 1,000 pesetas cada uno.

Valor que se reparte en premios: 31.813,600 pesetas.

## De nuestros canjes

### LA RECONSTRUCCION DE LA ESCUADRA

El pliego de proposiciones presentado por la casa Schneider del Creusot y la sociedad Altos Hornos y Astilleros del Mediterráneo, fué suscrito por don Félix Rodríguez Marván, en el que hace constar, entre otras cláusulas ventajosas, que caso de obtener la adjudicación de la empresa de reconstrucción de la armada, constituiría seguramente una sociedad domiciliada en España, con la participación que solicite el capital español, cualquiera que sea su cuantía.

La Sociedad de Altos Hornos y Astilleros del Mediterráneo, así como la casa Schneider del Creusot, son conocidísimas en España; aquella por ser la constructora de los acorazados «Numancia» y el «Pelayo», y ésta por haber suministrado á nuestra armada importantes pedidos de cañones y á nuestro ejército la artillería moderna de campaña.

La Sociedad de Altos Hornos posee talleres de construcciones navales en Seyne y en el Havre, de construcciones mecánicas en Seyne, en el Havre y en Marsella y de construcciones de calderas en el Havre, Marsella y Monistégues.

Sólo en Seyne hay 9 diques de construcción, 3 de los cuales pueden contener buques de 200 metros de largo.

En lo que se refiere á la índole del trabajo y á la solidez, los buques de guerra que salen de sus astilleros gozan de mundial reputación. El ejemplo más asombroso es el del acorazado «Cesarewitch», el cual, atacado con torpedos en la sorpresa de Port-Arthur y reparado con medios insuficientes, pudo sufrir á corta distancia el fuego de toda la escuadra japonesa en el combate del 10 de agosto, sin graves averías, resultando su tripulación menos castigada que la del buque Almirante japonés. Y después de las reparaciones y obturación de la brecha abierta por el torpedo, quedó tan apto como antes para la guerra y continúa figurando como una de las mejores unidades de la escuadra rusa.

La casa Schneider y Cº forma, por la reunión de los establecimientos del Creusot y del Havre, los astilleros de la Gironda y los de Chalons, un conjunto de los más poderosos, teniendo además la ventaja, única en Francia, de poder por sus propios medios construir y armar por entero y simultáneamente varios grandes buques y pequeñas unidades.

Están hoy, por lo tanto, estos estableci-



## La Fama

Herrero Hermanos

Almacén de tejidos y tienda de novedades compradas personalmente en Europa todos los años por los directores de la casa.

Agencia exclusiva para esta República de los afamados cigarrillos Eminentes y de la cerveza Hofbrau.

Avenida Central

## LA ALHAMBRA

Pagés y Comp.ª

Casa importadora de géneros y abarrotes en general.

CONSTANTEMENTE RENUOVA SUS GRANDES EXISTENCIAS

Calle 3.ª

próxima á la Avenida Central



mientos en disposición de rivalizar con los primeros constructores navales.

Para no hablar sino de lo que nos interesa directamente, á ellos debemos los blindajes del «Pelayo», «Lepanto», «Princesa de Asturias», «Cardenal Cisneros», «Cataluña» y «Reina Regente».

En lo que propiamente respecta á los astilleros, cabe decir que están así mismo dotados de todas las más modernas instalaciones y satisfacen con amplitud las exigencias de la construcción rápida y cuidada de las quillas más difíciles, ya por sus escasas dimensiones, ya por su considerable peso.

De todo lo dicho resulta que la unión de los poderosos medios de que disponen las casas Schneider y C<sup>o</sup> y Altos Hornos y Astilleros del Mediterráneo, donde á la extraordinaria aptitud para la producción se junta la experiencia, requiere justificadamente la atención de cuantos se interesen por la reconstrucción de nuestra armada.

#### LA GRAN VIA

Acaba de verificarse en el Ayuntamiento de Madrid la subasta de las obras que comprenden la prolongación en línea recta de la calle de Preciades hacia San Marcial, y su unión con la calle de Alcalá, en una dirección próxima á la que hoy marcan las calles de Jacometrezo y Caballero de Gracia ó San Miguel. Las obras fueron adjudicadas bajo el tipo previamente señalado de 15.675,927 pesetas, á don Rafael Picavea.

Una vez aprobada la subasta por el ministro de la Gobernación, el concesionario hará un nuevo depósito de dos millones de pesetas y firmará la escritura con el Ayuntamiento.

Las obras empezarán dentro de un plazo de 60 días á partir de la fecha en que se firme la escritura. El pliego de subasta da para terminarla un plazo de 8 años, pero el señor Picavea cree que bastarán 5 ó 6 años.

Con objeto de que la obra tenga, al lado del carácter práctico, importancia estética, se abrirá un concurso entre los arquitectos españoles, para la construcción de fachadas artísticas.

Los edificios se harán de cemento y hierro y las fachadas de piedra. Tendrán 9 pisos de altura y estarán dotados de todas las condiciones higiénicas que reclama la cultura moderna.

#### OPERAS POR TELEFONO

La Compañía madrileña de Teléfonos ha organizado para el público unos servicios especiales por virtud de los cuales las personas que lo deseen podrán oír desde sus domicilios las óperas que se canten en el Teatro Real durante la presente temporada.

El abono para 80 audiciones cuesta 300 pesetas; 150 las 32 del primer turno y 220 las 48 del segundo. Abonos de 10 funciones, 60 pesetas.

#### UN «RECORD»

El «record» de las tensiones eléctricas en toda Europa lo acaba de ganar España, con la utilización del salto del río Guadiaro, que trasporta á Sevilla 52,000 voltios.

Dentro de poco ocupará este lugar Madrid, con la explotación del salto de Balargue, que producirá 55.000 voltios. Se halla también en explotación el salto del Molinar en el Júcar, que producirá 66,000 voltios, ó sea más del doble de lo que hace 4 años se consideraba en Europa como máximun de tensión. Ello da idea del continuo y progresivo esfuerzo de la industria eléctrica en España.

#### UNIDADES ELECTRICAS

El Congreso Internacional de las Unidades Eléctricas, que se acaba de celebrar en Londres, con representación de 22 naciones, ha decidido que las unidades prácticas fundamentales para medir la electricidad sean el «Ohmio», unidad de resistencia, y «Amperio», unidad de intensidad.

# DR. M. FIGUERES

EX PROFESOR DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA (ESPAÑA)

VISITA EN SAN JOSÉ, LOS MARTES Y VIERNES, DE 12 M. Á 3 P. M.

## BOTICA "LA VIOLETA"

Las demás se derivan de estas dos. El mismo Congreso ha fijado la definición de estas unidades en los siguientes términos:

El «Ohmio» es la resistencia ofrecida al paso de una corriente invariable, por una corriente de mercurio, mantenida á la temperatura de la fusión del hielo, teniendo una sección transversal constante, una masa de 14'4521 gramos y una altura de 106'300 centímetros.

El «Amperio» es la intensidad de una corriente invariable que, pasando por una disolución acuosa de nitrato de plata, deposita de este metal 1,118 millonésimas de gramos por segundo.

#### CHINA FEMINISTA

Existen en Pekin 9 periódicos manejados exclusivamente por mujeres; en Canton 4; en Sang-hai 6; en Tu-chen 3, y otros muchos en otras capitales del Imperio.

La Emperatriz Tshui, recientemente fallecida, estaba suscrita á doce de estas publicaciones feministas, las que cada día se hacía leer por sus secretarios.

#### LA POBLACION CHINA

El «Sin-Vau-Pao», diario del Gobierno chino, da cuenta del censo oficial que arroja un total al 30 de junio de 1908, de 428.214,000 de chinos, ó sea casi la tercera parte de la población total del globo.

#### LA PESCA EN ESPAÑA

Existen dedicados á la pesca, según el sumario publicado por la Dirección de Navegación y Pesca, 15,370 barcos de vela y 402 vapores, representando los primeros un valor de 10 millones y medio de pesetas y los segundos cerca de 13 millones.

Dedícanse á esta industria 87,084 personas.

En el año de 1907 se recogieron 47 millones de kilogramos de pescado valorados en 20.730,000 pesetas.

#### NUEVA COMPAÑIA DE TRASPORTE CHINA

Las manifestaciones del despertar de los chinos, siguen menudeando sin cesar.

Comerciantes chinos y siameses acaban de formar una compañía de navegación con un capital social equivalente á 6 millones de pesetas para el transporte de pasajeros y carga entre los puertos de Hong-Kong, Singapur y Bangkok, en competencia con la compañía del Lloyd de la Alemania del Norte.

#### DOS MILLONES DE EJEMPLARES

El impreso de mayor circulación del mundo es la «Guía de Teléfonos», de New York. La Empresa concesionaria de dicho servicio distribuye todos los años entre sus abonados 2 millones de ejemplares. La oficina central de teléfonos neoyorquina sirve 450,000 para todos. Este libro tiene 800 páginas. La última edición pesó 2,000 toneladas.

#### ODIO DE RAZAS

En una sesión celebrada por una sociedad secreta de negros en Russellville, Kentucky, 4 de los asistentes habían aprobado la conducta de otro negro, que insultado por un blanco había quitado á éste la vida.

Denunciados por un falso compañero, los cuatro votantes fueron detenidos.

La autoridad local, para evitar un lin-

chamiento, había trasladado al asesino á la cárcel de otro lugar próximo.

50 de los habitantes de Russellville asaltaron la cárcel y se apoderaron de los 4 negros para vengar en sus cabezas, el asesinato del otro.

Los cuerpos de éstos aparecieron al día siguiente colgados de los árboles de la plaza pública, con unos carteles que decían: «Negros, dejad en paz á los blancos; de lo contrario padeceréis la misma suerte».

## Notas locales

### NUESTRO EXTRAORDINARIO

Con motivo de él hemos recibido del señor Cónsul de Italia en esta República, la siguiente carta:

REGIO CONSOLATO D'ITALIA  
NEL COSTA RICA

San José, Enero 26 1909.

Señor Licdo. don Mariano Alvarez Melgar,

Director de el CORREO DE ESPAÑA.  
Pte.

Distinguido señor:

Es con gratitud profunda que manifiesto á Ud. mi agradecimiento por su valioso artículo «A Italia» y por el espléndido número especial de el CORREO DE ESPAÑA publicado á favor de los damnificados de mi patria.

En nombre de la Colonia Italiana y mío, nos es honroso presentar las más expresivas gracias á Ud. y á todos los respetables caballeros, que con sus valiosos y doctos artículos, han enriquecido esa noble y humanitaria publicación.

Aprovecho esta ocasión para reiterarme de Ud. con el mayor respeto y consideración att<sup>o</sup> y s. s.,

El Regente del Consolado,  
FELICE SCAGLIETTI

Venciendo los mil obstáculos que para esta clase de empresas suelen presentarse en el país, pudimos poner á la venta el número en cuestión, el domingo pasado.

Nuestra voluntad fué buena. Si el resultado práctico no ha respondido á ella en toda su amplitud, lo sentimos infinito, pero los medios á nuestro alcance ya no podrían evitarlo, dada la pequeñez del círculo de nuestra acción.

Y como dicho número extraordinario vió la luz pública á

costa del ordinario que correspondía á la misma fecha, suplicamos á nuestros suscritores perdonen la falta, en méritos al fin fraternal y benéfico que lo motivó.

#### CENTRO ESPAÑOL

##### JUNTA GENERAL

El domingo pasado, á las dos de la tarde, celebró el Centro Español la Junta General ordinaria que previenen sus Estatutos.

Con numerosa concurrencia abrió la sesión el señor Presidente don Francisco Vidaurreta, y dió cuenta á la Asamblea del estado de la Sociedad al finalizar el año 1908, que es todo lo próspero que podía desearse.

Entre otros acuerdos de menor importancia, se tomaron por unanimidad de votos, los siguientes:

1<sup>o</sup> La supresión de la cuota de entrada hasta el 31 de marzo próximo. A partir de esa fecha, dicha cuota será de ₡ 50-00 para los españoles que habiendo pertenecido á la Sociedad se separen de ella sin motivo justificado, y de ₡ 10-00 para los que no se hallen en ese caso. Los españoles que lleguen al país, serán admitidos sin pago de cuota á no ser que, á juicio de la Directiva, tengan medios suficientes para pagar la ordinaria sin menoscabo alguno.

2<sup>o</sup> Quedó autorizada la Directiva entrante para estudiar y someter á la Junta General los proyectos de allegar recursos para la construcción de la casa del Centro y para la instalación de clases nocturnas en el mismo.

Practicada la elección de Junta Directiva para 1909, tuvo el siguiente resultado:

Presidente	D. M. Alvarez Melgar.
Vicepresidente	» Felisindo Romero.
Secretario	» Sergio Carballo.
Tesorero	» José Mayoral.
Bibliotecario	» Andrés Martínez.

#### Vocales:

Don Gregorio Expósito.—Don Urcesino Castro.—Don Telmo Valls.—Don Víctor Urbano.

Los señores nombrados tomaron posesión de sus cargos el 26 de los corrientes.

#### LAS CALLES DE SAN JOSÉ

Dícese que el Ayuntamiento recientemente instalado, tiene

## FABRICA DE CONFITES

SAN JOSÉ, COSTA RICA

Industria Nacional

Pablo Torrens

Situada en la Avenida Central

Cuesta de Moras, No. 628

## AL SIGLO NUEVO

A. HERRERO Y C.<sup>o</sup>

ALMACÉN DE ABARROTES,  
TEJIDOS Y MUEBLES

Tienda de Novedades  
escogidas personalmente en Europa por los Directores de la casa.

Agencia de los famosos cigarrillos

COQUETAS

y de la cerveza SCHLITZ.

AVENIDA CENTRAL

Y CALLE 1<sup>a</sup>



el proyecto de mejorar el pavimento de las calles de esta capital.

La noticia es bien halagadora, y por nuestra parte deseamos que el proyecto en cuestión se realice.

Las calles de San José, tal como hoy están, no guardan relación con el ornato de la ciudad por el que tanto se procura; hay un perfecto contraste entre los muchos buenos edificios que ya existen y cuyo número crece día á día y las polvorientas calles de la estación seca ó los barrizales de la lluviosa. Urgía ya el remedio.

Pero es necesario que el proyecto en cuestión obedezca á un plan bien meditado, de acuerdo con las necesidades que ha de llenar y en consonancia, también, con los adelantos modernos que se ven en otras partes. Para casos como éste, lo peor son las economías. Si de lo que se trata en verdad, es de poner las calles de San José en condiciones iguales ó parecidas á las de otras poblaciones europeas que con esta pueden compararse, es menester seguir el ejemplo de ellas; nada de términos medios. Ni el *macadam*, ni el empedrado, ni el adoquinado, se emplea hoy; á todo eso ha sustituido, con gran ventaja práctica, el asfalto.

¿Y tan imposible es que el Municipio de San José acometa la reforma?

Que ella es cara, no lo dudamos. Pero como dice el vulgo, «poco á poco se anda el camino». Cada año puede destinarse una suma prudencial y dedicarla á la reforma de determinadas calles, empezando desde luego por las más céntricas ó por las más frecuentadas.

Seguramente que los habitantes ó propietarios de casas en esas calles, pagarían con mucho gusto cualquier impuesto especial que se crease con tal objeto. Precisamente acabamos de oír la opinión sobre el particular de un acaudalado comerciante costarricense. «Pagaría un impuesto doble—nos decía—si me quitasen de raíz el polvo que tanto me daña las mercaderías». Pues el pavimento de asfalto y las mangas de riegos como complemento, en sustitución de las actuales re-

# Dr. Luis P. Jiménez

Médico de la Sociedad Española de Beneficencia

Consultorio: ANTIGUO DEL DOCTOR CALNEK  
PARQUE CENTRAL

gaderas de carro, acabarían con ese polvo, constituirían una perfecta medida de comodidad é higiene y completarían la belleza de esta ciudad, considerada por todos como la más sobresaliente de la América del Centro.

Con todo el respeto que nos merecen las autoridades constituidas en el país, rogamos á la Municipalidad tome en cuenta nuestra indicación y la estudie debidamente.

## PÉSAME

Lo presentamos muy sentido á la familia de la que fué doña Dolores v. de Batalla, nuestra compatriota, que falleció el lunes pasado á edad bastante avanzada.

Igualmente nos asociamos al dolor de la familia y deudos del Lic. don Alberto Gallegos, persona de gran significación social en este país, fallecido el mismo día que la señora de Batalla.

## Crónica general

(ESPECIAL PARA EL CORREO DE ESPAÑA)

En Haití se le ha vuelto el santo de espaldas al presidente Alexis. Un despacho oficial de Port-au-Prince confirma la noticia, ya publicada anteriormente, de que el general Simón al frente de los revolucionarios, ha derrotado completamente á las tropas del gobierno mandadas por el general Ciriaco, ministro de la guerra, las que perdieron 300 hombres entre muertos y heridos, amén de armas y municiones.

Dice el mismo telegrama, que vencidos y vencedores se batieron con heroísmo. Perdónenme los combatientes y los que de héroes les califican; pero á mí se me antoja que lo que hicieron fué batirse estúpidamente, los unos por un presidente como Alexis, y los otros por un pretendiente como... el que sea. El resultado real de esa lucha será, por de pronto el saqueo y pillaje que ya ha empezado en Port-au-Prince, donde los vecinos pacíficos tienen que contener á tiros á las tropas del gobierno; después la guerra civil encarnizada y feroz, y por último la intervención enérgica de los Estados Unidos, que si se empeñan en poner paz lo harán por el procedimiento del exterminio, dadas las simpatías de los yanquis por los negros. Y será lo más negro del caso que el mundo civilizado dará la razón á los Estados Unidos, porque en rea-

lidad la república haitiana es una triste muestra de gobierno de color

Aun no se han roto las hostilidades en los Balcanes; pero ya va tomando color obscuro aquel horizonte.

El príncipe heredero de Servia, hijo de aquel Carageorgewich que sustituyó al asesinado Alejandro, no quiere saber nada de lo que sean soluciones pacíficas. Partidario de la guerra, y no platónico sino muy activo, ha llegado hasta romper relaciones con su padre provocando las advertencias de Rusia, que no está dispuesta, al parecer, á ayudar á Servia si ésta toma el camino de la violencia.

Pero es el caso de que ese reino se ve empujado por el Montenegro y por los elementos anti-anexionistas de Bosnia y Herzegovina, para que sin más espera rompa lanzas con Austria, en cuya empresa le aseguran el poderoso auxilio de Turquía que, en realidad, quiere la lucha, pero no siendo ella la agresora, sino hiriendo por mano ajena.

La proyectada conferencia para reformar á la fuerza—el tratado de Berlín, arbitrio á que querían acudir las potencias que se llaman defensoras de la paz, para solucionar el conflicto balcánico, parece que no pasará á la categoría de proyecto, pues Austria afirma terminantemente que no acepta la discusión de su derecho á anexionarse las dos provincias turcas, y Turquía dice que puesto que esa anexión, más que la independencia de Bulgaria, representa la violación del tratado, forzosamente ha de ser el principal tema que la conferencia discuta.

El boycoitage en Turquía, Servia y Montenegro contra las mercancías austriacas sigue con más empeño cada día sin que se haga caso ninguno de las advertencias y mandatos de las autoridades que son, por otra parte, más fingidos que sinceros. Naturalmente que las mercancías rechazadas, la mayor parte de ellas de absoluta necesidad para la vida comercial, son substituidas por otras que proceden de Inglaterra y Alemania, naciones que, por su innegable y acendrado altruismo, hacen todos los esfuerzos para que no estalle la guerra y se mantenga el actual estado de cosas que mientras dure asegura un no despreciable aumento en su exportación.

En resumen: que como decía el muchacho del cuento, ni padre se muere, ni cenamos; lo que quiere decir que no hay conferencia ni hay guerra, pero sí hay aumento de trabajo en las fábricas alemanas é inglesas.

*The World y Century Magazine* dicen ahora que de lo que digeron del Kaiser no hay nada. Pero la opinión se empeña en creer que sí hubo y en que esas rectificaciones han sido impuestas ó bien pagadas, agarrándose al refrán de quien hizo un cesto hace... otro y que quien fué ligero con *The Daily Telegraph* bien puede serlo con los otros periódicos.

Cierta ó no esta segunda parte de las espontaneidades de Guillermo II, lo innegable es que éste ha recibido una lección, no por cortés menos dura de su parlamento y de su Canciller quien, se asegura, que está tomando ya posiciones para dejar la Cancillería persuadido de que su augusto señor no le ha de perdonar su correctísima conducta, aunque otra cosa quiera hacerle ver.

Y perdónenme los lectores de CORREO DE ESPAÑA si hoy cierro aquí mis informaciones internacionales para completar esta crónica con la reproducción del hermoso artículo que publica un periódico de esta ciudad.

## ALMA ESPAÑOLA

Repasando la prensa de estos días nos ha llamado poderosamente la atención la rara coincidencia de ideas y conceptos respecto de España, de un obispo y un general, ministro de la guerra; manifestados en ocasiones al parecer tan antagónicas, como son un mensaje al Papa Pío X con motivo de su jubileo sacerdotal, y un brindis en un banquete dado á unos oficiales españoles, después de un concurso hípico.

Obispo y ministro de la guerra, chileno el primero, pero hablando en Roma; y argentino el segundo, brindando en Buenos Aires, se expresan ambos con la misma elocuencia y con el mismo cariño, recordando los inmensos servicios que durante siglos les prestara la antigua Metrópoli, y manifestando al unísono que todas aquellas hijas emancipadas por ley histórica y natural, sienten de día en día aumentar su afecto para la madre que las engendrara, transmitiéndoles con su propia alma, su religión, su lengua, sus costumbres, viniendo á ser como una prolongación de España en el continente americano.

El obispo chileno de Ancud tuvo la feliz y simpática idea, de que no siendo fácil realizar una peregrinación simultánea de todas las repúblicas hispano-americanas á Roma para felicitar al Pontífice por su jubileo sacerdotal, se enviaran por lo menos los símbolos sagrados que representan la patria. Pero una vez hecho este acto de acatamiento al jefe supremo de los católicos, y obtenida la bendición de las enseñanzas, entendió el obispo que éstas no debían retornar á sus respectivos países, sino que debían guardarse en un relicario común á todos los pueblos que hablan la lengua de Cervantes, con lo cual prestarían también acatamiento á su anciana madre la vieja España.

No nos es posible dar íntegro el grandilocuente discurso de monseñor Jara, así es, que, prescindiendo de la parte exclusivamente religiosa, nos concretaremos á dar algunos párrafos de los que más ó menos directamente se refieren á España. Después de explicar el motivo de su visita al Papa, dice que fruto de esa cruzada... «ha sido el pensamiento de robustecer nuestros vínculos de raza, de creencias y de lengua, trayendo aquí á los pies de la cátedra de Pedro, nuestros queridos pabellones...», y agrega después:

«La bandera de un pueblo, en todos los tiempos y en todas las razas, entre los hijos de la civilización y de la barbarie, ha sido siempre el símbolo de la colectividad. Si ella se enarbola sobre los palacios, es símbolo de unión entre los ciudadanos y sus mandatarios; si ella se alza sobre las almenas de un cuartel, es símbolo de unión entre los soldados y sus jefes; si ella se despliega en los campos de batalla, es símbolo de unión en el amor á la patria hasta rendirle la vida, y si ella se inclina ante la majestad de Dios, es para significar la unión de las almas en una misma fe, en un mismo amor y en unas mismas esperanzas.

«Los soberanos, los gobiernos y las instituciones pueden encontrar dignísimos embajadores; pero, ¿qué embajada sería capaz de representar la ternura de un hijo para con su padre? Y es esta la razón porque sólo las banderas de nuestras naciones, en las cuales están como encarnadas nuestra propia alma, nuestros sacrificios y nuestros triunfos, podrían traerlos, Santísimo Padre, la representación de toda una familia derramada por los ámbitos del nuevo mundo. Agrupadas

Almacén de Ropa hecha

CAMISERIA DE MODA

LA PUERTA DEL SOL

Sastrería á cargo de un hábil cortador parisién  
Surtido completo de Artículos para Caballero

HERRERO HERMANOS

APARTADO  
Número 249

IMPRESA TEEFONO  
Número 36

ALSINA

Trabajos  
Artísticos

LA MEJOR  
DEL PAIS

Precios  
Módicos

aquí en torno de vuestra frente venerable, ellas se inclinan sobre vuestro corazón para deciros: Somos las mensajeras de sesenta millones de católicos americanos que son vuestros hijos y que con nosotras os envían la seguridad de su amor, de su obediencia y de su fidelidad, hasta el sacrificio de la vida, si fuere necesario».

Habla después del descubrimiento de América, y dice:

«Tamaño gloria, discernida por Dios á la noble España, fué digna recompensa á un pueblo que durante ochocientos años había luchado contra el poder otomano por conservar intacto el depósito de la fe cristiana. Dispuso el cielo que aquellas mismas manos que habían sostenido los derechos de la cruz en el viejo mundo, hubieran de ir marcando con ella sus descubrimientos y conquistas en un nuevo continente; la misma sangre que había derramado el pecho generoso del pueblo ibero en aquella lucha gigantesca de la Edad Media, debía multiplicarse con sus propios gérmenes de vida en la descendencia americana, y en el mismo idioma con que había sido invocada la protección divina, por los vencedores de la Media luna en el Covadonga».

«Ciertamente; como se desgarran el pelicano las entrañas para alimentar á sus hijos con la propia sangre, así la España se desangró para trocar en pueblos civilizados las toldeñas de los primitivos indígenas de América, para establecer sus leyes, sostener el régimen de gobierno y administrar justicia. Y para esa obra magna, la España gastó sus ejércitos, sus dineros y sus energías, cuando más necesitaba recuperar sus fuerzas después de ocho siglos de lucha contra los moros. Con lo que España perdió en fuerzas materiales, se robusteció el continente americano. Y ¿por qué negarlo? ¿Qué hijo nace á la vida sin debilitar la robustez de su madre? y tanto más cuando la España, descubriendo y colonizando la América, había dado á luz no un niño, sino un mundo!»

Es cierto que las naciones engendradas á la fe y á la civilización por tan gloriosa madre, llegadas á su mayor edad, sintieron la necesidad de ser independientes, como la sienten, por ley natural los hijos, de constituir su propio hogar».

«Independientes ya de la metrópoli los nuevos Estados soberanos de la América han conservado con ella el vínculo de una misma lengua, y es nuestro legítimo orgullo poder retribuir los sacrificios que la España hiciera por nosotros».

«Menos todavía que los lazos del idioma, han podido romperse los vínculos de sangre y de raza con la España. A través de las vicisitudes de los acontecimientos humanos, ella ha seguido siendo nuestra madre; no ha disminuido sus alegrías al ver el crecimiento y la prosperidad de sus hijos, ni ha decaído su legendaria hidalguía reconociendo la independencia de las naciones que fueron sus colonias y relegado al olvido nuestras antiguas querrelas con un generoso abrazo».

La América española, por su parte, ha sentido crecer con el trascurso de los años la veneración y el cariño hacia su augusta Madre. Sus gozos y sus dolores son los nuestros. Si alguna vez ha sido injuriado el sacro pabellón de ese pueblo hispano, que cuando se le ofende no cuenta sus soldados ni los barcos de su armada, las naciones todas de la América, se han conmovido indignadas; y cuando hemos visto á sus jóvenes soberanos escapar ilesos, en el día del desposorio, de un atentado feroz contra sus vidas, todos nuestros labios han execrado el crimen y todos nuestros templos han resonado con las acciones de gracias á Dios».

Terminada ya totalmente esa difícil, aunque gloriosa jornada de la independencia americana, cicatrizadas las heridas abiertas en esas penosas contiendas y robustecidos los lazos de religión, de sangre, y de lengua que nos unen á la madre patria, ha llegado el momento de pagar la deuda de gratitud contraída para con ella desde hace cuatrocientos años».

Todo esto, y mucho más, ha dicho con insuperable elocuencia delante del Papa, el señor Obispo de Ancud (Chile), al pedirle que bendijera las diecinueve banderas nacionales de otras tantas repúblicas americanas, que hablan la lengua de Cervantes. Estos pabellones fueron entrega-

# DR. B. MARICHAL M.

CIRUJANO DENTISTA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA-FACULTAD MÉDICA DE COSTA RICA-UNIVERSIDAD DE LA HABANA

DENTISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE BENEFICENCIA

ESQUINA SUR ESTE DEL PARQUE CENTRAL, FRENTE AL DOCTOR TOLEDO LÓPEZ

dos solemnemente por el iniciador de tan delicada y simpática idea, al señor Arzobispo de Zaragoza, y conducidas procesionalmente, escoltadas por muchos obispos y numerosísimo público, á la basílica del Pilar, donde se conservarán en sagrado depósito, para eterna memoria del acatamiento hecho á la madre España por sus diez y nueve hijas emancipadas.

Véase ahora como se piensa y se habla á la parte de acá de los Andes, ya no por un sacerdote, sino por un general y ministro de la guerra, de la República Argentina, con ocasión de un banquete dado en el «Jockey Club» á los oficiales españoles que fueron á Buenos Aires al concurso hipico. Ni el momento ni la ocasión parecían á propósito para expresarse con acentos elocuentes, pero hemos de confesar que el general Aguirre, ministro de la guerra argentino, estuvo elocuentísimo en su brindis, que por ser coincidente con lo dicho por el obispo chileno, creemos un deber reproducirlo íntegro. Dice así:

Señores oficiales españoles: Bienvenidos seáis á esta Plata, que vuestros abuelos, que son los nuestros, abrieron á la civilización. Como veis, hemos marchado virilmente por las sendas que trazaron las espadas de Solís, de Mendoza, de Garay, de Ayolas, de Irala y de cien otros descubridores de tierras, fundadores de villas, sembradores de pueblos.

Cuando volváis á la antigua tierra ibérica decid que sí, siguiendo la ley universal de los seres, el fruto maduro se desprende de la rama nutridora, si el aguilucho dejó el nido cuando las alas pudieron sostenerle, no sienta España haber sido la colmena cuyos enjambres poblaron la América, que un momento pudo creer perdida, pero que hoy encuentra de nuevo en un florecimiento magnífico de su raza y de su genio; decid que mire con orgullo y con amor estos hijos fuertes y libres, en quienes retoña potente la vieja raza aventurera y audaz que dominó á Europa, y encontrando mezquino el mundo que la admiraba, lo agrandó hasta más allá de los lindes del mar ignoto, para que su ambición genial no desdeñara ceñirlo con un cingulo de vasallaje.

Aquello se rompió porque á cada pueblo y á cada raza sólo es dado una hora de apogeo; pero el esfuerzo realizado no se pierde; la vieja y robusta encina que la tempestad desgajó, retoña otra vez, y la rotación de los tiempos vuelve á traer las horas del poder, ya que la adversa fortuna no ha podido oscurecer las de la gloria.

Decid que aquí nos llamamos hispano-americanos, que si á todos los hombres del mundo acogemos fraternalmente, vuestra raza es la nuestra, y en su molde modernizado fundiremos el bronce humano que debe constituir la raza definitiva de nuestro pueblo; decid que esta lengua castellana, sonora y viril, que ella nos dió, se esforzará por ser en el futuro en nuestros labios de son tan poderoso que ningún otro verbo del mundo suene más alto; decid que aquí, para las luchas vertiginosas de los tiempos nuevos á que el progreso nos empuja, aquí trabajamos con entusiasmo, anhelosos de que las victorias de la paz, de la riqueza, del mejoramiento humano, vuelvan á poner nuestra raza á la cabeza del mundo. Entonces España, madre común de todos estos pueblos, marchará triunfante, teniendo á su lado la escolta de sus hijas, y verá con orgullo la Humanidad nueva que ha surgido de su sangre en las tierras nuevas, tan numerosa y tan próspera como la que lo sea más en el mundo.

Lo repito, señores oficiales: bienvenidos seáis en esta tierra que es vuestra, como de vuestros hermanos argentinos.

Os invito á brindar conmigo por S. M. el Rey don Alfonso XIII; por su augusta esposa la gentil Reina Victoria; por el noble pueblo español y su glorioso ejército».

Es altamente consolador y fortificante cuanto suena en América como pulsación del alma española, que hace vibrar millones de seres que hablan la lengua de Castilla; y nosotros tenemos un grandísimo placer en poner de manifiesto estas nobles y levantadas palabras, tan elocuentemente expresadas por personas de tan diversa condición, con motivo de actos que pudiéramos llamar antitéticos.

Y conviene que tales conceptos se conozcan y repitan, para que los gobiernos españoles se inspiren en tan patrióticas ideas, y orienten sus actos y sus leyes en una política que estreche más y más los lazos entre la madre y sus hijas emancipadas, que servirán también de base para intimar las relaciones económicas y para el desarrollo del intercambio hispano-americano.

CÉSAR NIETO

Barcelona, diciembre de 1908.

## Sociedad Española de Beneficencia

El domingo 14 de febrero próximo, á las dos de la tarde, en el Centro Español, se celebrará la Junta General ordinaria que previenen los Estatutos.

Se suplica la asistencia de los señores socios.

El Secretario,  
M. ALVAREZ M.

## Frontón Beti-Jai

Hoy domingo 31 de Enero á las 3 p. m.

## GRANDES PARTIDOS DE PELOTA

á 50 tantos el 1º y á 25 el 2º entre los pelotaris venidos del Brasil

Fabián Lizarralde y Raimundo Alijostes

PRECIOS DE ENTRADA:

Entrada á luneta, € 1.00.- Galería, € 0.50 Niños á galería, 25 céntimos

NOTAS.—Como el cuadro de pelotaris no está completo, se prescindirá de las apuestas.

Se ha recibido la noticia de que muy pronto llegarán al país el resto de los jugadores que componen el cuadro.

## GRATIS A LOS HERNIOSOS

El tratamiento más eficaz que ha sido ofrecido á las personas quebradas. Ha curado millares de casos, sin dolor, peligro, operaciones quirúrgicas ó pérdida de tiempo, con pocos gastos y de una manera permanente. Es el solo tratamiento conocido que sanará después que una operación se ha malogrado; en el único que efectúa curaciones permanentes de tal manera que sea inútil llevar un braguero. Entre los millares á quienes él ha curado están T. M. Clunes, droguista, Brasil, Guayana, Trinidad, que había sufrido una quebradura doble durante muchos años; R. R. Nelmes, agente de policía, Hamilton, Bermuda, curado de una quebradura escrotal á la edad de 34 años; William Welch, Plein Waterloo, Nickerie, Guinea Holandesa; A. N. Stephenson, farmacéutico, The Hospital, Buff, Bay-Jamaica; and Theo. Westmoreland, St. John Street New Amsterdam, Berlince, Guinea Inglesa.



T. M. CLUNES

Para el ALIVIO INMEDIATO de todas las personas quebradas, una muestra del tratamiento y pormenores completos serán enviados gratuitamente (sellado y franco de porte) á todos los que envíen este cupón inmediatamente. Una cura significa la cesación de todo sufrimiento y muchos años de bienestar añadidos á su vida. No deje usted de enviarnos este Cupón hoy mismo.

### CUPON

Corte usted este cupón y envíelo á WM. S. RICE, R.S., Ltd. (S 72), 8 y 9, Stonecutter Street, Londres, E.C., Inglaterra.

¿Edad de la quebradura?..... ¿Edad?.....

¿Quebradura á la derecha, la izquierda, en ambas lados ó al ombligo?.....

Nombre.....

Domicilio.....

.....

## Sociedad Española de Beneficencia

PERMANENTE

Art. 1º—La Sociedad Española de Beneficencia es una Institución de Caridad que tiene por objeto principal amparar á españoles pobres, residentes en Costa Rica, enfermos ó faltos de ocupación, proporcionándoles trabajo, medios de curación ó recursos para trasladarse á otro punto de la República ó fuera de ella en caso necesario; así como también sufragar los gastos de entierro de los que murieren sin dejar recursos ni deudos que á ello puedan proveer.

Art. 2º—La Sociedad reside en la ciudad de San José, capital de la República, pero extiende sus relaciones y socorros á todos los ámbitos del país.

Art. 3º—Todo español residente en esta República puede pertenecer á la Sociedad, mediante la presentación de los documentos que comprueben su nacionalidad, ó, en su defecto, declaración que la garante de dos compatriotas que de antemano sean socios.

Art. 4º—La cotización obligada mensual es de 1 colón.

Art. 21.—  
1.—Todo español que llegue al país, en cualquier posición que tenga y con ó sin intención de permanecer en él, se considerará obligado á presentarse á la Sociedad de Beneficencia, por escrito, manifestando su deseo de pertenecer á ella, y la posibilidad ó imposibilidad en que está de hacerlo, dentro de los primeros treinta días de su residencia.

4.—Aunque todo auxilio debe considerarse en general para los socios, también lo merecen en el mismo grado, ó en menor escala, si así lo determinare la Directiva, aquellos compatriotas que no hayan pertenecido ó no pertenezcan á la Asociación, por no haber estado en aptitud de hacerlo desde su llegada al país, mas no si habiéndolo podido hacer, luego cayeron en desgracia, sin cumplir tal requisito.

IMPRESA ALSINA — SAN JOSE, C. R.

ZAPATERIA ESPAÑOLA

— DE —  
MANUEL ESCORRIOLA

La mejor del país. — La que prefiere la crema Josefina

INMENSO SURTIDO  
FORMAS DE TODOS LOS ESTILOS  
Especialidad en calzado á la medida

LLEGARON LOS TACONES REDONDOS DE HULE  
Se VENDEN MUY BARATOS y se COLOCAN GRATIS

Aceite Salat

EL QUE SE HA IMPUESTO  
POR SU PUREZA,  
BUEN SABOR Y BARATURA

Lo venden todos los Establecimientos

La Victoria

Fábrica

de Refrescos y Aguas Gaseosas  
Esta Casa sirve á domicilio

Sifones de Agua de Seltz

Castro Hermanos

# HOTEL CENTRAL

RESTAURANT DE  
PRIMERA C A SE

Cómodas é higiénicas habitaciones Esmerado servicio de cenas

Calle Central, frente al Banco Anglo

**Castro & La Touche**  
PROPIETARIOS

# E. Goicoechea y Cía.

Compran siempre

Acciones de los Bancos establecidos en el país

## LUIS NIETO

Representaciones y Comisiones  
Importación y Exportación

Calle de Provenza, 268  
BARCELONA

## DREXLER & CO.

Ventas  
al por mayor y al detal

Apartado 113 :: Teléfono 78

## Botica "La Violeta"

ESTABLECIDA EN 1876

Droguería - Farmacia - Perfumería - Especialidades

FABRICA DE SIROPES Y AGUAS GASEOSAS

Avenida Central

## IMPORTANTE

La administración de este semanario admite solicitudes de suscripción á todos los periódicos y revistas de España, prometiendo puntualidad exacta en el servicio.

## "LA ESPAÑOLA"

Gran Fábrica de Jabones

Los mejores jabones que se fabrican en el país  
DE VENTA EN TODAS PARTES

**Teodoro Roiz** Jabonero de profesión con  
más de 20 años de práctica  
PUNTARENAS, COSTA RICA

## "EL IRAZÚ" CARTAGO

Novedades en Pañolones y Chales de Seda, Camisas,  
Sombreros de fieltro y de pita, Perfumería,  
Corbatas, Cuellos, Vestidos para hombres y niños  
y otros muchos artículos, todo á precios baratísimos

"EL IRAZÚ" DE FELIPE MARTIN

## La Tempestad

PULPERÍA

**Miguel Armijo y Ca.**

CANDELAS Á 25 CÉNTIMOS LIBRA

FOSFOROS EXTRANJEROS

2 PAQUETES 25 CÉNTIMOS

JABON, MARCA ESPECIAL

BARATÍSIMO

**Alejandro A. Zeller**

AGENTE ESPECIAL  
PARA COSTA RICA

DE LA

COMPANÍA DE SEGUROS DE VIDA

"EL SOL" del Canadá

El Médico  
prescribe

# CYRUS

¡Tomadlo, pues!

# NOBLE

# WHISKEY

AZUCAR del INGENIO del TEMPISQUE

— DE —

**Federico Sobrado**

DEPOSITO EN PUNTARENAS

Compañía de Agencias de Costa Rica Limitada

500 sillas 500

recién construidas  
se alquilan y se venden

Para órdenes en el Frontón Beti-  
jai ó en el Banco de E. Goicoechea  
y Compañía.

C. Cocío.

## La Proveedora

# Manuel González G.

Esquina Sudoeste del Mercado

Pulpería muy bien surtida y mejor instalada

## CARMONA Y LOPEZ

(SUCEORES)

# JEREZ DE LA FRONTERA

LOS VINOS DE ESTA CASA SON LOS MEJORES DE LA TIERRA

Y LOS QUE MÁS ACEPTACIÓN HAN TENIDO SIEMPRE EN AMÉRICA

PIDANSE EN TODAS PARTES

## LA GRAN VIA

Gran surtido  
de Conservas, Vinos, Licores  
de las mejores marcas

**Eugenio de Benedictis**

UNA UNIDAD DE  
LA ESCUADRA DE ORIENTE  
— EN COSTA RICA —

## El Acorazado Oriente DE BERTHEAU & COMP.ª

Situado en el Puente de la Fábrica,  
antes RODRIGUEZ, ofrece á sus amables clientes  
un surtido escogido y elegante de calzado.

## Imperial Hotel

El único de primera categoría en Costa Rica;  
donde el público josefino puede ser debidamente  
atendido, á causa de las comodidades que ofrecen  
sus grandes salones, por su confort, y por dispo-  
ner de un cocinero de primera clase, con 12 años  
de práctica, en los mejores hoteles de Europa.

**G. de Benedictis, Prop.**

## HOTEL LONDRES

DE PRIMERA CATEGORIA  
RESTAURANT  
Y CANTINA  
**ILDEFONSO GONZALEZ**  
PROPIETARIO

Este magnífico hotel no tiene rival en  
Limón, por su situación; mira al mar,  
sus habitaciones son amplias, correc-  
tamente amuebladas y tiene servicio  
de Baños de agua de mar y dulce. —  
Cuenta con el mejor cocinero de Limón  
y es atendido por su propietario, quien  
se complace en satisfacer á su distin-  
guida clientela y al público en general.

## FABRICA DE MUEBLES

— DE —

# ROBERTO RAMON

3.ª AVENIDA ESTE (CALLE DE LA ESTACION)

ANTIGUO LOCAL DE LA FÁBRICA DE CALZADO BERTHEAU & Co.